

نظام المجلد

月華



次一版出天十每

期二第卷四第

聖曆一三五〇年九月五日 日五十月一年一十二國民華中

(冊中份月一)

Yueh Hwa Magazine

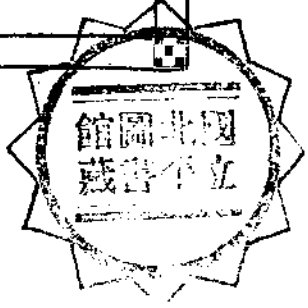
No. 20, Tung Sse Pai Lao, Peiping, China.

Teleph. No. 2590 East.

Vol. IV, No. 2,

Ramadan 1350 A. H.

紙報之券立號掛准特局郵華中



JAN 23 1932

本期目錄

編輯室談話

古蘭譯解

第二章第一六四節

論著

教門

伊斯蘭之物理辨

根本救教必須普及宗教教育

事業與實學

教義

徵求解釋領月(侯崑)之糾紛

回教世界

大批俄屬回教同胞暗逃來印

調查

河南淮陽周口鎮回教狀況

筆記

鐵匠王

紀事——六則

全國清真寺調查表——河南省(六)

插圖

本刊設計委員馬松亭

本刊編輯馬淳夷

天津清真寺之二

巴黎清真寺之七

振武

周仲仁

振武

自成

劉達三

馬仁山

楊哲臣

海維諒

孫寶琮

王振貴

編輯室談話

1. 本刊新添之古蘭譯解一門，係特約或達師範六年級生，分別譯述；經該校經解(台福西爾)講師馬自成大阿衡審核後，交由本刊付印。日昨該校馬公松亭特語記者，謂學生試譯，難保無疵，應請聲明希閱者予以批評指導，以增進該生等之學識等語，自成公亦以「履歷多病；精神有限，而事務繁夥，疏虞在所不免」為辭，同樣請求閱者之指正與察原。具徵松、自二公，虛懷若谷，用特鄭重代為聲明，務望閱者諸君，不吝教言，時加指正，以成二公之志，幸甚！幸甚！

2. 本期楊哲臣阿衡之「徵求解釋領月侯崑之糾紛」一文，雖載入教義。但文責則由楊君自負。希望應徵諸君，將解釋文字，直接寄至「江蘇楊州清白流芳清真寺」交楊阿衡本人為荷。

3. 王會善先生譯「至聖穆罕默德傳」第六章，准下期續登。

4. 寧遠湯思明先生寄來十問，要求本社答覆。同人已於上期代郵中允在本期奉覆。嗣經同人詳加審查，十問中屬於教義範圍而有經可稽者實無幾個。餘皆故事神話之流，無公開答覆之必要。抑且為同人所不能答。謹此聲明，兼道歉謝！

振武

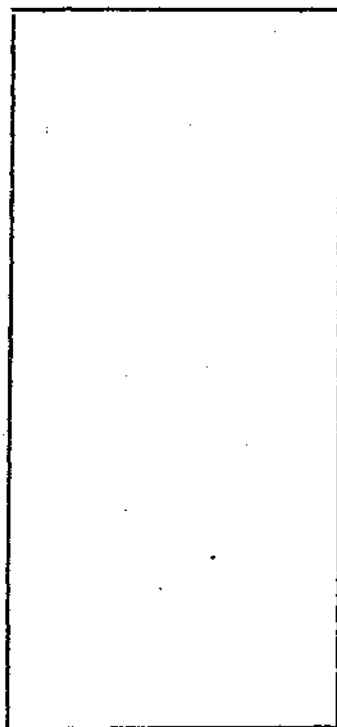
今年又該「拜開齋節」了！

去年，本刊替教胞們傳遞「賀節片」，教胞們都認為便利。所以現在又有許多教胞，問本刊今年還辦不辦？當然嘍！去年怎樣辦，今年一定還是怎樣辦。願意登賀節片的教胞們，請把下面的「登賀節片單」慎好，裁下來，連同費用，在齋月第廿晚夕以前寄來，本刊在第四期上照登。不過，空函恕不應付。——費用是：普通地位六方寸，收費五角。占地位加倍，費用亦加倍。製圖製版，價目另議。

登 賀 節 片 單

茲寄去大洋 元 角即請按照下開字樣在
貴刊賀節欄內登載賀節片此致
月華報社

賀 片 式 樣



想登什麼詞兒，
請您自己寫在這
個方格裏邊。

西北研究

第二期目錄

第一期目錄

中華民國二十二年十二月出版

中華民國二十二年十一月出版

創刊詞	西北國防與東西邊患之倚伏	党晴梵
外蒙古之政治的過去與現在	望研究西北的組織聯合起來	陳湘南
開發西北農業的基本理論	西北牧畜事業概觀	丁作韶
新疆經濟價值之觀察	開發西北礦產之我見	宋斐然
西藏問題的今昔觀	邊事彙錄	徐叔直
開發西北計劃書(未完)	西北邊防的危機	向波
新疆之氣候與水利	蘇俄東方政策下之蒙古共和國	李際亭
西北農業開發應注意的幾個問題	蒙古的革命運動與青年(一)	劉鎮華
西藏之喇嘛教	參加中法科學考查團的總感想	松聲
陝西文化的過去和未來	計劃與實行	黃文弼
西藏今日在亞洲之地位	回教之教律	次叔
邊事彙錄	開發西北計劃書(續完)	曲直生
		陳湘南譯
		張辛南
		楊鍾健
		党晴梵
		丁作韶
		長君譯
		莫造
		劉鎮華

定價：每冊二角半 一年一元 全年一元八角

總發行處：北平西城板房街二十三號本社

代售處：本市及各埠各大書局

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ فِي حَيَاتِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ وَالنَّجْمِ وَالشَّجَرِ وَالْحَيْرِ وَالْبَحْرِ وَالنَّاسِ وَمَا أُنزِلَ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَاءٍ
كَاتِبَاتِهِ الْأَرْضِ يُغَدِّقُ مِنْهَا حَيَاتًا فِيهَا مِنْ كُلِّ ذَاتٍ حَيَاةٍ يُغْفِرُ وَيُعَذِّبُ لِيُعَذِّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَالْأَرْضُ لِلَّهِ أَجْمَعِينَ ۝

古蘭譯解

成達師範第一班六年級 周仲仁譯述

『委實，於：天地的化生；夜晝的不同；以濟人而行於海的船舶；安拉降自天的雨；且以之活地於其死後，而播衆生於其中；諸風的運用；及天地間被支配的雲中；確有諸多表徵，對於領會之羣衆。』(二·一六四。)

此節默示，真宰示人以認主之證，即天地之化生，晝夜之不同，船隻之運行，雨之按期降臨，衆生之繁衍生存，風之運行，雲之流轉也；此八者，宇宙間之自然現象也；而真宰實有獨一萬能之至理，已伏於其間矣！只待吾人之觀察，推證而知之！

今之唯物論者，以宇宙間之現象，皆受物質之支配，彼等深究現象之所以然，至終而有一不可知，其所謂不可知者，直接承認物質是非萬能，而間接承認造物主之存在也，不過其不肯明言耳！

宇宙間衆現象之新生，已為今世學者公認之定律，既然，宇宙間衆現象之所以自無至有者，蓋有所以使然者也；若以使然者，為物質，則物質生物質之連環律，定矣！

此乃虛偽之定律也。最切宜者，使現象所以然者，蓋局外者也。即萬能之真宰也！

總之：宇宙間之現象，為可能者，凡可能者，若無使然之原因而如此者，未之有也！吾人當以此觀宇宙之初出，及宇宙之變革也！

固然，整個之宇宙的整齊已足以証實真宰之實有，然衆現象之些微處，亦未嘗不能證明真宰之實有也，故真宰曰：「委實，於天地的化生中，定有諸多表徵，對於領會之羣衆；」吾人明瞭宇宙之組織，其整齊之完美，更足使吾人之信仰堅定矣！宇宙之組織，及關銜：今略述之：

(一) 宇宙之組織：

天地之關銜，如一室然；天者，上覆之頂也；地者，下載之基礎；日月星辰，則為室中之燈，而人者，則往來室中之主人也；至於有機無機之物質，可為人類所需要之養生品矣；真主云：『彼將地為陳基，天為覆築，並降雨自天，而之以取諸果食，因慈汝等；汝等莫為主置伴；汝其知也。』天為覆，地為陳；地為圓形，靜止於中，而天者，繞于地之周也；所謂天者，據近代學者之研究，乃群星繞地之軌道也；繞地運行之星辰，大者有九：然其軌道不同，距地球最近者，為月球，上之，為水星；再上，為金星，而日球，而火星，而木星，而土星，而定球，最上者，則為大軌矣！至於一切供人需求之物質，則生長地上矣！宇宙組織之美盡，可知矣！真主之造化世界者，皆為人類也，宇宙配置之適於吾人者，可謂盡矣！再者群星之分配，非必然也，然使其如此適合吾人者，如無使其然者，其可乎？是知：天地之完整，亦足以証真宰之實有矣！

(二) 星球之運行：

照耀普世之衆星球，皆運行於其一定之軌道上；據學者之考察，衆星球除大軌，繞水

星之周星，及繞月之似軌，歪軌，週軌外，其運行也，皆自西而東；故其運行之方向不同，然究其運行之速度亦異，大軌之運行速，其於每日夜，可繞兩點——地之兩點——一週；其他星球準此動而定其顯隱；定球之運行也遲，其於六十六年，繞兩點一週，羣星球皆準此動而動，以此動而轉其距最遠之星球；羣星辰皆被太陽而連繫；吾人本此星球之運行，更足證明真主之實有萬能矣！就星球運行之速遲論：軌道之爲軌道，其本質同，而運行其上之星球之速遲不同，是知，無使然者，豈能乎？再大軌其體也大，無其運行也速；然其他之星球，其體也小，而其運行也遲，此皆背理之事也，如無使然之真宰，豈可乎？舉其一，而可推其他，可知宇宙之間，如無真宰，豈能完整如是乎？此真宰默示吾人認主之証一也。再就地而論：地因星球之運行，而顯有兩極，赤道，溫帶等之分；再就修造而論，又有東西兩半球之分；更就地之本身，而有陸地，水地，山地等之分；如此地面之分配，與其永久，亦是証明真主之實有矣！此真宰默示吾人借以證真宰實有之理二也。

真主云：「於晝夜的不同中定有諸多表徵，對於領會之羣衆。」此真宰默示吾人認主之三證也。不同也者，其意義有二：其一：往來交替也；即曰：某去矣！某來矣！所謂晝夜不同也者，即晝去夜來，夜去晝來之謂也！其二：長短，光暗，之不同也！以瑪目拉則曰：吾對晝夜之不同，有第三解焉！晝夜之地點之不同，如時間之長短異同；謂地形爲圓者曰：言定之時間，在言定之空間爲清晨，在一空間爲晌，另一空間爲午後，餘均類推；此關於不同之義意。再就晝夜之本身論：真主之置晝夜於世間者，蓋分配人類勞動休息之時間也。此即足證明真主之實有與特慈也。晝夜之不同，繫太陽之運行而定；晝間之長短，因四季之不同而異；人類之朝起夕息，即足以代表人類之死亡與復生，此者，皆足證明真主之實有也。

真主曰：「於以濟人而行於海的船舶中，定有諸多表徵，對於領會之羣衆。」人之於行也；在陸則以車，在水則以船，故曰船者，濟人者也；所謂海者，即水地也；地球之上，水七陸三，總之：即五大洋也，所謂太平洋，大西洋，印度洋，北冰洋，南冰洋是也。船之足以証明真宰之實有之理何？蓋就船之所以能行于海者論：人之造船也，據真主之造魚之理也。真主不造魚，則人無從造船矣！船之行也，有風爲原動焉，設有船無風，則船之濟人也，不週延矣！海之大浪，定阻船以進行，真主因使船行而濟人，故轉浪而歸之靜，則船得駛矣！此皆真主之特慈，而亦明主有之特徵也。

真主曰：「安拉降自天的雨，且以之而活地於其死後中，定有諸多表徵，對於領會之羣衆。」雨者，據近代一般學者之研究，蓋地上之水，經太陽之薰蒸，變而爲氣，上升遇涼，則結爲雲，再遇涼，則雲變雨而落，是者，雨之過程也；天地之動植物，皆待養分而生存，雨者化育萬物之養分也。雖然，雨之變遷之過程，觀之遂似自然，而深追之，雨之本質之特性，及功用；與一切雨落之空間之分配，如無使然者，恐未必盡宜也。雨者，真主降於吾人之特恩也，亦真主默示吾人認主之証也。

真主曰：「彼播衆生於其中。」充滿宇宙的，是生物；衆生的繁殖，繼續，有卵生者，有胎生者，然其最終，如無造物之真主，豈能用事乎？再就人類而言，其理更顯矣！譬人自經水受造，然深追，何以經水能變爲如此之形態，其自然乎？抑別有使然者乎？云其自然，實屬非理，然使然者，物質之本身乎？抑外界之力耶？云物質之本身，能使其如此，是物質能力之連環律定矣！虛僞！是知經水之成爲人形，非自然，非物質之本身？蓋造物之真主使其如此也。人者，萬物之靈者也，然於嬰兒時期，其智力薄弱，其體力衰微，若無造物主之配置，微渺之人類，堪稱萬物之靈乎？人類言語之不同，膚色之差異，亦足証明真主

之實有也。故曰：衆生之繁衍于宇宙也，吾人認主之特徵也。

真主曰：「於諸風的運用中，定有諸多表徵，對於領會之羣衆。」風之運行也，亦吾人認主特徵之七也。風者，亦宇宙間生物所賴以生存者也。人終日生活風中，而不自知也。人曰：「人生養生所急需者，其得之也易；如空氣然，人終日生於空氣中，而不自知，如一旦離氣，立即亡矣！然人之得氣也，難乎？如水然，亦人不可離也，然其得之也，難乎？如食物，亦人生所未免者，然較之氣，水，不無遜色，故得之也：必待經營而後也。」風者，人所必需也，故其得之也易，人生於風中，而不自知也。然風有二種：一曰吉風，二曰凶風，吉風者，活吾人者也；凶風者，摧殘吾人者也；然吉風凶風之配置，其能無真主之轄治，而自然如此乎？恐未然也。

真主曰：「於天地間被支配的雲中，定有諸多表徵，對於領會之羣衆，」雲者，未下落之雨也，所謂被支配之雲者，蓋雲者水之本也，水性下也，以性下之物，而懸於空中，如無轄治之真主，其可乎？雲之爲物，高懸於空，而下臨於地，如其下也，似水之就下之突然，則其物也，無益而爲累矣！如其不下，則生物，焉能生，然真主不使其爲人害，故轄治之，令其下也，有限；更言之，雲者，非固定于某物之處也，然其去向，無真主轄之，豈可乎？故雲之爲物，亦真主實有之特徵也。

斯八者，皆宇宙間可能之事，非必然之事也，可能之事，無使然之真主，其能如是乎？故曰：「是八者，皆証真主實有之特徵也。」

本文參考書：

太福西爾開比囉

舍來哈兒格也得

現代唯物論

本社緊要啟事

敬啟者：本刊之發行，原爲宣揚教義，溝通消息；作穆民公共之喉舌；本非營業性質。故兩載以來，定價特別低廉，以求普及於全國教胞。所以不敢按期奉送者，蓋本刊原無基金可恃；而每月開支浩大，除熱心教胞捐助外，相差仍甚懸絕。故自發刊之始，即酌定報價，以資挹注。乃兩年以還，虧累仍屬不貲。同人等爲維持本刊長久壽命計，決自本年起，將報價酌量增加，以期稍事彌補，尙祈愛護本刊諸教親，鑒其不得已之苦衷，予以特別援助！！再：業經滿期各閱戶，同人爲答報愛閱之熱忱起見，均未驟然停寄，敢請補繳報費，以免多所賠墊！區區下忱，統祈愛教諸公特別垂諒，不勝幸盼之至。

北平月華報社謹啟

論 著

教 門

振 武

爲了一件善功，便給它加上一個無尚的尊號；或爲了一件不好的行爲，便給它加上一個莫大的罪名，雖然是隱寓着鼓勵人們向善，遏止人們做惡，但是終覺着不合適。

古蘭有云：『確實「教門」在按拉之前是伊斯蘭



本刊設計委員馬松亭

。』可見必須是整個的伊斯蘭才是教門。古蘭中的一切命令——禮拜、封齋、教天課、孝順父母、接濟骨肉、憐孤卹寡……一切禁止——飲酒、拜偶像、姦非、賭博、營幹不義之利……以及其他一切的一切，凡古蘭中所教訓的，都是伊斯蘭的教訓，遵循這一些教訓的人，便是伊斯蘭教徒；換言之即

是教門人。「教門」兩個字，意義原來是這樣的偉大，含蘊原來是這樣的美備。

現在普通的一般教胞們，把意義偉大，含蓄美備的「教門」二字的範圍，弄的非常之窄小。譬如一個人，禮拜把齋，人們便說他是「有教門」；縱然他出了寺門，便營幹那不義之利的勾當，回到家去便忤逆他的雙親，人們亦不說他無教門。反過來，假使一個人，孝敬父母，仗義輸財，辦了許多慈善的義舉；假使他平常禮拜，人們便羣目之爲「無教門」。固然，禮拜把齋，是極重要的主命，人人不許不幹的；但是，在整個的「教門」中，不過是一二件善功而已，善功不僅只是這個，偉大美備的教門更不僅是這個了。況且，如果以僅只把齋禮拜的人爲「有教門」，那麼，爲什麼不以僅只孝順父母，仗義輸財的人爲有教門？孝順父母，仗義輸財，未嘗不是整個「教門」中的一二件善功啊！假使以僅只平常禮拜爲「無教門」，那末，爲什麼不以不孝順父母爲無教門？不孝順父母，未嘗不是違犯主命啊！但是，人們偏不！硬生生的僅以禮拜把齋爲教門；幹這一二

件善功的，人們便給他加上一個無尚的尊號——「有教門」；而他自己也就以爲憑着這個便可以進天堂；於是，在這一二件善功之外，便再不奉行其別的一切善功；並且肆無忌憚的仍舊營幹古蘭上有明文的一切大禁！

因爲這，所以教內的人，只知道把齋禮拜是「教門」，將古蘭上其他的一切命禁，全置之不問；教外的人，也只知道伊斯蘭的教門只是禮拜把齋，而不知還有其他的一切精微博大的教義。教門的範

伊斯蘭之物理辨

托立蓋穆罕默定業心患之二十五邊文勒哲布阿番低有一段言論，撮其要領，即：

「宇宙間萬事萬物皆真主之直接造化，而物之於物，絕不能發顯任何功用，不但萬物不自有功用，而真主亦未嘗賦彼等以功用也。食飯則飽，飲水則不渴，近火則熱，出日則明，然而飽之熱之明之者實屬真主，飯水火日無干也，特不過與真主之造化偶然會合耳，誠信萬物憑着己性發顯功用者，會同斷其叛教；誠信萬物以安拉賦予之能力和特性發顯功用者，則於斷其叛教中有不同的主張。這是正

圍，越弄越窄小，而教門的形勢，也因之而受了莫大之影響。

諸位教胞們！不要誤會以爲我不主張禮拜把齋，要知道，我正是主張人人都應該禮拜，都應該把齋！並且，我是主張人人都應在齋拜之外，同樣的遵奉古蘭上的一切命令，禁止的。如果只把那些禮拜把齋而置古蘭中其他的一切命禁於不顧的人，名之爲「有教門」，我總覺着不合適！因爲，「教門」二字的意義，的範圍，不只是那末窄小的緣故。

自成

道伊瑪目中不止一人的提說云云。

當余讀至此處，頗滋疑惑，夫誠信萬物憑着己性發顯功用者，不復知有真主，其爲叛教固也；至若誠信萬物以安拉賦予之能力發顯功用者，其違悖教義之處何在？何以竟有斷其叛教者乎？余殊不解其故。日昨翻閱台福西爾魯哈買阿尼見黃牛篇二十二節「自天降水而以之出諸果實」句下有一段論說，專論這個問題，細審一遍，使余茅塞頓開，今將此段論說節譯出來，介紹於愛研究之同胞，或亦研究之一資料也。

「按艾沙爾勒的主張：『而以之出諸果實』句中的「以」字當作慣因解，所以水於生長果實絕無關係，而生長之者只是安拉，不過其生長慣在有水之時，並非憑水生也。據艾沙爾勒說：誰要誠信安拉把滋長的能力寄於水中，他即是壞人，一說斷他叛教。所以按艾沙爾勒的主張：移民應當誠信滋長解渴等等乃直接由安拉上來的，不過和灌溉飲水適逢



本 刊 編 輯 馬 淳 夷

其會耳！並非水能滋長解渴也。此等主張，鄙人實不敢表示同情，謹將管見所及，列在下面：

安拉在宗教和宇宙的一切事情裏，都安置有因果律，為其妙用的寓所。既然如此，則否認因果和物力，即是否認必然律，誹謗靈智和天良，反對直覺，不贊成教規。要知安拉在人類的生活及其歸宿

的種種裨益，以及賞罰、刑赦、命禁、義不義的一切的一切之中，都關聯以種種原因。並且人類的身體、能力、行為，也是他的事業的原因。而古蘭從定原因上更是充滿篇幅的，若吾人從古蘭與聖經中搜羅昭示此種意義的文字，則必超過萬處，誠然！非故甚其詞也。

主啊！奇怪呀！謂安拉造因與果，而因果都是順從安拉的要為。則有何害於認主獨一呢！又何疑貳之有呢！若萬物中沒有安拉所寄放之能力，則安拉決不說：「吁！火！其冷且安！在伊卜拉欣上。」蓋火既無焚燒之能力，而焚燒乃直接由於安拉，安拉不造焚燒斯可矣，對火云云，亦奚益哉？且事實果如彼輩所云，則火必曰：「余主乎！爾未嘗寄我一物，亦未嘗賜我一力，我不過僅如傀儡之假手，真手同之作工跳躍環遊於行為之場，沒有對此假手而曰勿幹！勿臨此場！對真幹者反默而不言可乎！」吾意艾沙爾勒對此決不能答覆也。以上吾輩所說的一切，實先賢主張之者，亦真人所贊成而歡迎之者也。同胞乎！切勿以此說屬諸母阿台即來陷爾於猶豫也！蓋以彼輩亦曰「除安拉外絕無真神」也。豈因彼輩誦斯言而爾亦猶豫之乎。吾於朋黨求主護佑，

夫真知乃穆民之遺物，而真理乃最當遵循者，清哉安拉，昭示吾人以真理，指導吾人以正路。」

愚按編者史哈本丁，乃穆曆十三世紀巴格達之大著作家也。其卓識高見，迥異尋常，故能於真經奧義多所發揮，而於無稽傳述亦多批駁，對於謬誤學理尤多更正，其本經說理而不拘泥於門戶之見，更令吾人欽羨不置，或有因此遂疑其為母阿台即來者，是蓋未閱其全書耳。或曰：艾沙爾勒乃伊斯蘭之正宗，史氏於此處批駁艾沙爾勒，彼雖非母阿台即來，恐亦不得為艾海立孫乃矣。愚曰：不然，要知所謂艾海立孫乃者，乃跟隨聖人言行之人，非盲從某一學派不辨是非之人，況且於信仰中盲從他人謂之作罪，（見托立蓋盲從章）伊媽目艾史阿力得為艾海立孫乃者，正以其跟隨聖人而不盲從他人耳；史哈本丁亦跟隨聖人而不盲從他人者，故亦一艾海

根本教教必須普及宗教教育

劉達三

吾教自入華以來，迄今千餘年矣。在專制時代雖是閉關自守，然亞文學校各地均頗興盛，學生亦能忍勞耐苦，堅志勤學。鴻學阿衡，時出不窮。教徒亦能嚴守教規，凡事未敢妄為。試看今日教徒信

立孫乃也。彼與艾史阿力之見解，少有出入，復何傷哉！愚意：艾史阿力之與穆聖，猶朱熹之與孔子也，以朱熹為孔子之徒則可，以不盲從朱熹之人為非孔子之徒則不可，蓋朱熹之言，不皆孔子言之也。艾史阿力於物理人為之說，初見棄於伊布尼台民業，（見台噶立足）再受擯於穆罕默德拜而克威，（見托立蓋沾名章第六講魔計節）三被斥於伊媽目濫巴尼，（見買克禿巴提）此三人者，皆言其傾向哲白林業不符古人之言論；史哈本丁此篇，蓋第四批駁之也。真心愛道之人，不可不研究其是非曲直，俾知所適從焉！然愚尚有一言不能不為同胞告者，艾史阿力衛道之助。昭然在人耳目，即或一言過當，亦不損其高明，吾人固不可因其品學而諱其當過，尤不可因其一言過當遂疑其一切學說也。

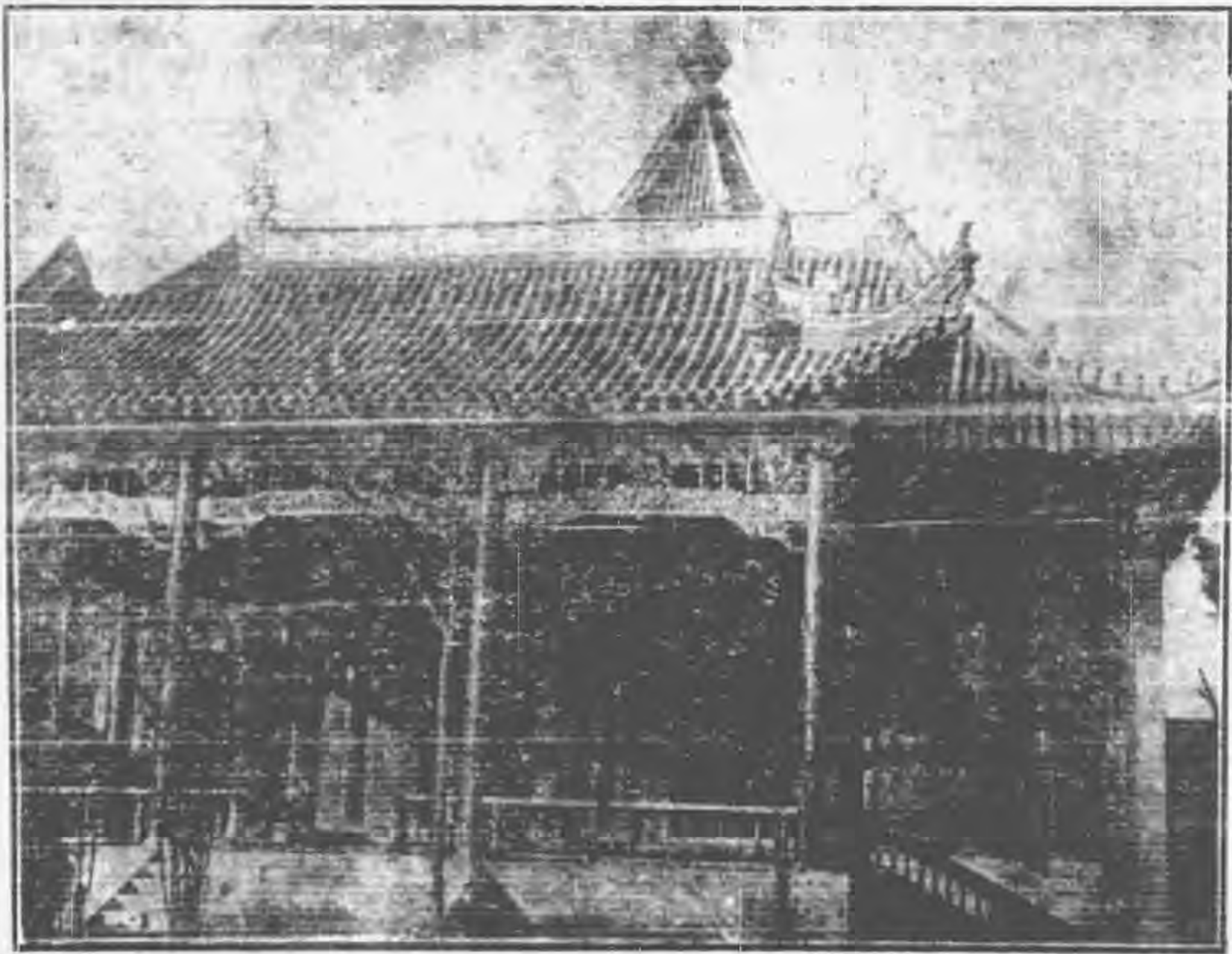
* * * * *

心之不固，學校之腐敗，學人之漸少，言之令人痛心。現值此優勝劣敗之時，宗教競爭之秋，廢宗教之論調高唱入雲，吾教青年多半隨聲附和，視宗教為迷信；凡事均抱觀望之心。教派之爭，愈演愈劇

。此乃宗教衰敗之先兆也。吾教不圖振興則已，欲圖振興，非化除新舊之意見，共同維護不可。但化除意見，實非易事，蓋

均有一定時間，但所講者亦不過師傳徒受，順口誦讀而已。對於某字某意仍不能詳細分析；第三期講為

新舊之爭，皆在教律之一；欲解除此等爭論，非人人明白教律不為功。而吾教之教律，均載於亞文經典之內，要使人人明白教律，則非普及亞文教育不可也。但亞文之難，亦是人所共知。吾教學子雖費一二十年之工夫，亦不過粗知大義而已。今日世風日下，教徒向道之心日見薄弱。堅志學習亞文者亦漸少矣。然亞文學校之課程，雖無等級之規定；但照先前之教授法，亦可分為三期而論：第一期專唸不講，雖將三十本天經唸得很熟，然義意則毫無所知；第二期講為主體，唸為附帶之科，每日



天，聽其學生之自便；此三期至少必須十四五年不可。經前兩期訓練之人，時問雖耗十年左右，若不經第三期之訓練，一但失學，教律仍毫無所知；雖造一普通學識之阿衡，亦難逃十餘年之例。在此期間，只以亞文課程為職務，對社會諸事毫不過問。有用之青年，經此長期之訓練，反成無用之廢人。畢業後謀生無術，受苦不耐，則不能不依唸經為生矣。然而，試看今日阿衡之生活，亦是社會生活中至

低之生活。一般人士又誤視唸經為謀生之途徑，父兄亦就不願令子弟費長久之時間去求下等之生活。

教徒對亞文抱如此之觀念，學校亦隨之較前不振矣。久開大學之地，現不過三五人而已。以上各情，皆乃亞文教育不改良之所致也。吾教之教法，一言一動均以亞文經典是賴；教教必從根本上着手，將亞文普施於教徒，使人人對宗教有堅固之信仰，對教律有明確之了解，則內爭必自息矣。欲求亞文普及，必須謀一改進易學之方不可。今舉一法貢獻讀者諸君，以作改良亞文教育之初步，此法對求學校前頗速，前須十載造就者，用此法三四年便可完成

事業與實學

近來我教的學校知感安刺的恩惠，到處林立了，上海的伊斯蘭師範學校，北平的成達師範學校，山東濟南的大學校，四川萬縣的師範學校，湖南常德的教育補助會經書學校，雲南的明德中學校，漢口的兩級經書學校，沙甸的中阿學校，激江俱進會立的經書並授學校，廣州濠畔寺的阿文學校，以及舊制的阿文專門學校，屈指難數，所以畢業生也就逐年增多起來，他們中有一小部分因家境富裕可以繼續求學外，大多數則須辦事作工以謀生活，但在這大多數的職業候補者中，能一想情願有事做得工

。此法係民國十六年鄙人自甘肅返里到鄭州時，劉志三阿衡提議此事，劉君曰：亞文之難，難於各國之文，現各種學校均有改良教授，惟亞文學校各地仍守舊法，不思改進，兒童入校所唸者，不過當做歌唱而已；所講者，亦不能領悟其義意；白將有用之光陰犧牲矣，若將各課本用中文音意編成韻句，先令兒童背誦，然後再令學習文法，只須文法一通，各經便會自講矣。

◎ ◎ ◎ ◎ ◎ ◎ ◎ ◎

雲南激江留家自沙馬仁山
甸中阿學校學生

作的，也還是少數；剩下來的的大多數仍然無事可做，無工可作，只好賦閒在家以至老死牖下。然人是有求生意志的，又是靠物質來生活的，他們這一批「職業落第」的人再不為宋人「餓死事小失節事大」的鬼話所迷了，為一時一節不可缺少的生存故，自然只好走非常的路；游民兵匪成為明知而故犯，不遵律例的人羣！

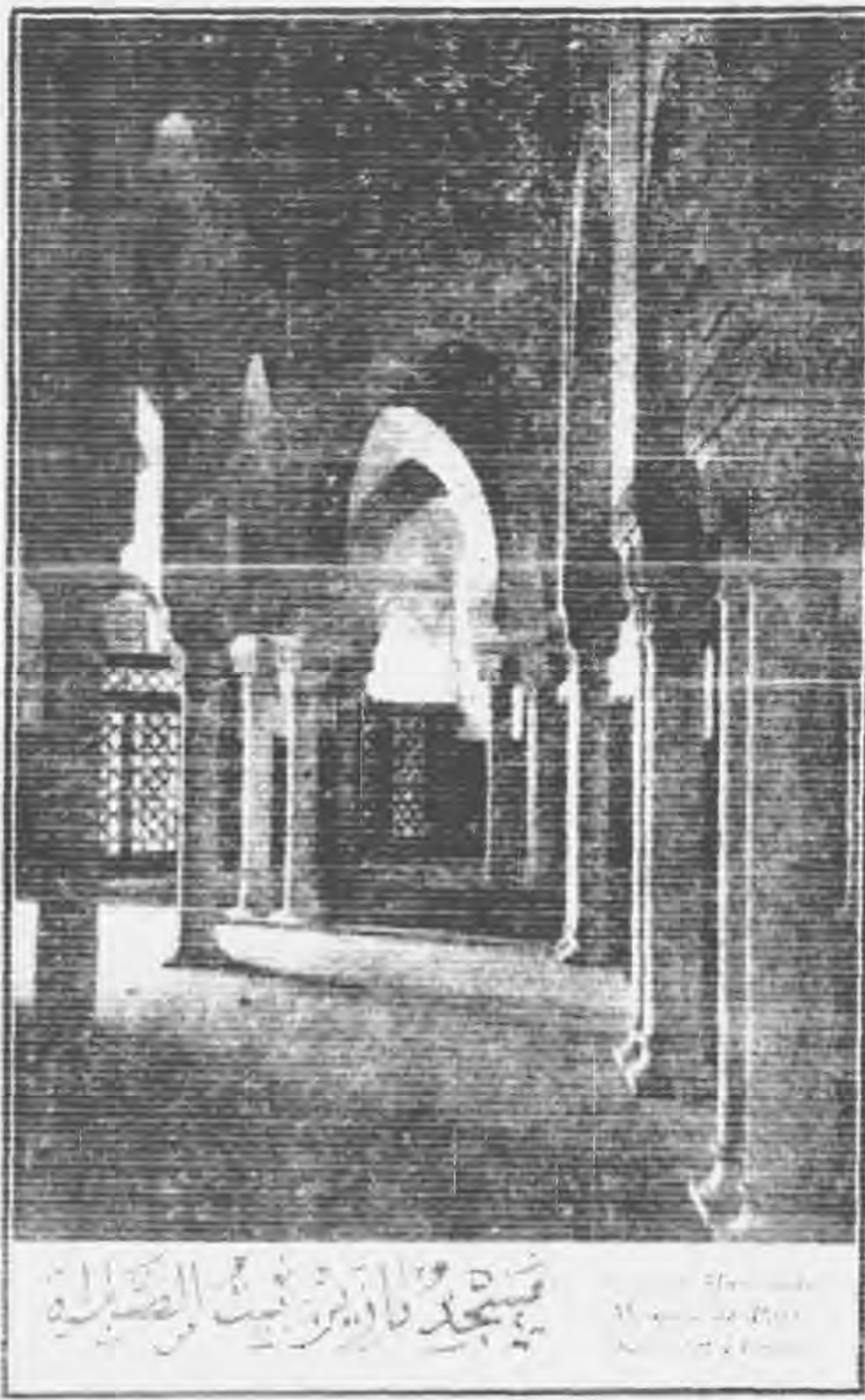
實在我教眼前的社會現象，真令我們嘆息而痛恨。無論是誰，只要有「靠山」，有手段，能敷衍，能拉攏，能打幹，就不怕沒有飯喫，就不怕沒有福享

。講到學術素養，好像反有些背時討厭的樣子。於是事業無進步，風俗愈浮華，學術荒而人心也將死了。

學校畢業生看了這種現象，便懊悔自己從前用功，徒然枉費心血；於是賦性浮滑些的，便會同流合污，賦性懦弱些的，只好愁眉蹙額，他們只覺得謀生喫飯並不需

要真才實學，如能熟習世故，揣摩闊人心理，就不難包辦事業，坐享幸福。豈真有幾個有頭有腦有血氣青年，能覺悟到這種現象的不合理，奮然思起，來幹非常的大事業呢？但我們要問事業真不需實學嗎？我們都可以用否定的回答：無論做什麼事，都需應用

學術。真有實學的，使不怕尋不得事，找不到工，不過我們要注意：現在中國所需要的學術，以及宗教興衰的學術，不一定是西洋那種高貴的學術，而是要見事即明理解精詳且要明白中國現狀，然後對症下藥的學術；現在青年所該做的事業，不一定是



巴黎清真寺之七

眼前流行的那種事業，而是要研究中國現狀能以補爲救弊的事業。這種非常的事業，便要有非常的實學來成就。願我們青年不要以現實社會的腐敗齷齪，自灰雄心，自滅威風，

而讓一批倒行逆施，蠅營狗苟之徒更覺無所忌憚，無法無天的橫行！

緊要聲明

各地教親公鑒：嗣後如蒙向敝社匯款，務請在票面上寫明『東四牌樓支局兌付』字樣，以免敝同人往返郵務管理局兌取區區之忱，尚乞海內教親鑒諒！
月華發行部謹啓

義教

徵求解釋領月(候崑)

之糾紛

楊哲臣

揚州不幸連年開齋不能一致，其原因在領月根據之不一，有根據太哈他威者，有根據伊哈雅者，根據太哈他威者云報月里程無規定，根據伊哈雅者云報月里程有規定，於十九年陰歷正月初一日未見月，初三日入齋，適奉上海來函報月，謂香港等處於初一日已見月，大家會議可否領月，蓋各據一說參差不一，據太哈他威者曰當然領之，據伊哈雅者曰在報月里程規定之外則不當領，雙方爭論不相下，大家令愚表決，愚無此鑑別之知能，即修函請示於上海西寺馬傲吾教長，蒙覆，謂以太哈他威之說為是，則伊哈雅之說不足論，遂據函與衆報告，依太哈他威者聞而樂之，依伊哈雅者聞而不悅，忿曰伊爾沙德為現代新學家之依據，該經錄自伊哈雅者很多，且伊哈雅之編輯者係伊瑪目，安咱里。所云不足論，不知是全部概不足論，抑或止此一宗，或是有足論者，有不足論者，請再函馬師，將伊哈雅上，可遵，可棄者，一一分晰示明，以備依遵，丟棄

，愚聞之，知其統一無望，則聽其各自隨便罷了，由此分為兩派，年年開齋不一，前日張少哲君，謂電似光陰齋月又臨，吾揚同處一城，連年開齋大典非克一致，遺笑外人為憾事，張君關心教務，聯絡同志，組織看月團，俾資開齋一致，可欽。考揚州開齋之糾紛，不在看月，而在領月之根據不同，欲謀一致，非先解決雙方所持領月(候崑)問題不可。爰將昔日奉馬傲吾阿衡之函，及其覆函，並錄之，供獻於諸大法家之前，望不惜金玉明白指教，解決雙方之問題，是為至盼。

○致馬 傲吾教長道鑒敬懇者，持齋必於一
 ○為疑日，若聞遠方報月之訊可否領受。
 ○昨馬監寺奉到滬上來函報月，謂香港等處於陰歷正月初一日見月，大家會議可否領月，但各執一說弗能解決，且無根之談甚夥而不必全錄，僅擇兩說供獻。(1)曰承領報月無路程遠近之別，但得報月之確訊，須當領之，雖與彼處異日而齋者相入，則同日而開，所欠一日隨後補之此根據太哈他威(三八二頁)之說，(2)曰雖有承領報月之說，但報月里程有規定，在規定之內者可領月同開，在規定之

外者各守各「候崑」不宜強合，此根據伊哈雅（二〇八頁）之說，雙方所持而不相下，大家令愚決之，愚無此鑑別之知能，故特來函請示分解兩說誰可依遵。觀報月里程有規定之說，則非在情理之外，但不知伊哈雅之經可依行否，或其說別有理解。務望分神詳細解釋迅速示復為盼肅此敬請齊安

教末楊文明上 十九年陰歷正月十六

○馬傲，哲臣阿衡道鑒接讀手教，藉悉一切，足下虛懷若谷，無任欽佩，開齋問題，已遵教代為詳細考究，沙米，邁及慕爾賴撒一里，兩大典所云，俱與太哈他威相同，故以採太哈他威之說為是，依哈雅之說不足論也，宗教之事，以虛心為主，請轉告各同志，斷不可挾持私意，各執一說，何況封齋開齋，關乎天命，當封不封，當開不開，是認合義者為不合義，認不合義者為合義，皆有傷於信德（伊馬尼）者也，豈可不小心翼翼，敬畏天命，遵循巨典乎，區區之意，諒蒙鑒察也，餘不贅，專頌道安

教愚弟馬廣慶謹覆



回教
世界

大批俄屬回教同胞
暗逃來印

（印度通訊）

海維諒

在印度的北部，而尤其是班加布 Punjab 及德里 Delhi 兩省，這幾天來，人民很注意一種逃難的民族，這種民族就是俄屬東土耳其斯坦的回教同胞，他們逃出那親愛的祖鄉，因為同他教的居民一樣，受了經濟及宗教上的壓迫，蘇俄政府既誓滅宗教遺跡那嗎東土耳其斯坦的回教同胞，受其虐待，亦非大奇小怪之事，現在逃至德里的東土耳其斯坦人，已達三十餘名。

記者曾在街上，不時碰見這些逃難的同胞，他們敘述不可言喻的困苦，生活的艱難，經濟的恐慌，完全乃莫斯科政府施給信仰宗教人民的償賜！我所遇見的那些放流的同胞，他們在親愛的祖鄉時，乃布哈拉 Bukhara 省的農人地主，及商家等，他們告訴我們言莫斯科政府抵制宗教的運動自五年前已開始了，而一天比一天利害起來，不論何人如在本國安居！那嗎！回教的信徒是做不成了！

禁止宗教上的宣傳，及封閉教會學校，乃抵制

宗教的開始行動，自抵制宗教的勢力廣播之後，莫斯科政府，即命收禁可蘭天經及他種宗教書籍，欲禁止人們往禮拜堂禱告，政府當局頒佈嚴重的稅務，不論何種往禮拜堂禱告的人民，須要交納禱告稅，反對這種虐待的宣傳者，及領袖等拘究治罪，監禁，槍斃是常有的事。

宗教學校完全被政府封閉，回民子弟強迫往受不信上帝的教育！他們被養成輕視前輩的所有的信仰的習慣，祖宗信神信上帝——是愚蠢的動作，現代的子孫須踐踏這種信仰！蘇俄政府的這種虐待，不但危及寄居俄國的同胞，而回教的勢力亦受莫大之打擊，現在俄國回教式的婚姻，認為非法，新結婚的回教夫婦，祇能依從國法，請蘇俄的官長，替他們舉行婚姻上的儀式。欲往朝天房的教徒，不能得到出外的護照，宗教上的齋戒，判為該懲的罪惡，蘇俄政府的嚴禁宗教，不僅限於回教一面，基督及猶太教徒，亦受同樣的虐待。

為禁止回教同胞奉行宗教禮儀，及嚴逼他們改變他們固有的信仰，蘇俄政府施用各種苛刻的方法，土耳其斯坦之同胞在經濟方面受了很大的壓迫，自蘇俄革命之後至今還是苛刻殘暴，以致在俄或俄

屬的回民完全破產滅跡，他們的財產房屋一並收為官有，私人貿易乃非法的行動，貧困餓饑遍佈各處。

倘蘇俄當局許那些受饑饉的同胞，逃往他處覓食，那嗎，東土耳其斯坦省份，當成空虛無人烟之地，然俄當局嚴禁私逃，至於逃來印度的同胞，他們的大部都暗地私逃出境，他們這樣暗逃出境，以致他們情願將妻子兒女拋棄不要，因為要顧自己的性命，甚麼妻子兒女也無能照顧了，祇能暗地裏祝他們一日「會後有期」！逃至德里的同胞中，有幾個退了他們的愛妻，情願她們回去娘家，因為他們恐怕，如果他們携着她們同走，一經政府查出，其性命必定難保。

由俄國屬土耳其斯坦逃出來的回教同胞，先潛至中國的新疆，復由新疆逃往吉特拉 Chitral，再由吉特拉轉向印度北部的不夏華 Peshawar，大部逃難來印的同胞，都靠着兩腿的力量，晝夜兼行，在途惟向同教的同胞，討求各種食物，以救養自己的性命。

他們貧寒且苦，現在寄居印度的惟一希望，既靠印度回教同胞，給與生計及經濟上的輔助，以便苟延性命於亂世。他們雖視受自己所棄的祖鄉，而不時發出悽慘的悲聲，然而他們，如一日宗教虐待不止，并無返家的想念，情願老死於異鄉而望同教的兄弟來憐惜他們，收斂他們的屍骨！

調查 河南淮陽周口鎮回教狀況

孫寶琮

周口鎮在淮陽之西，離淮陸路五十餘里，其位置在沙河之兩沿，故有河北西南三岸之稱，西岸者與北岸有一頰河之隔，故北岸亦名東岸，三塞對峙，形狀美觀，清光緒前，爲豫省東南極繁盛之商埠，自京漢路直達後，商業漸次衰落，至民十以後，累受土匪之蹂躪，約四五次，則市面冷淡尤甚，至於現時，稍爲平定，市面商業，亦稍有進展，總之較前遠甚矣。

(1) 穆民戶口及其生活

全鎮之回民約二千餘戶，人口約萬餘，占全鎮人口四分之一，多以經商爲業，農業頗少，工業亦有之，商業之最大者，即皮行，小者如宰牛羊，開館店，賣醃湯，居於河北之德化街者，以皆賣花包褂衣爲生，此種之商業，現移於淮陽爲數不少，工業者率多爲製皮衣，熟皮貨，製皮膠而已。

(2) 教們情形男女清寺之額數與其建設之來歷。

該鎮之教們冠於豫東，在前清時尤甚，每寺之海里發，(同教學子)皆達念餘人之多，其禮拜寺之

建築，亦甚壯麗，至今日回民灌輸宗教知識者頗不乏人，每逢五時，各寺之人數多少不同，多者至五六十人，少者亦有十餘，聚禮日之最多者，百餘人，少者三四十人，清真寺共八處，在其南岸者三處，一在陳州街，名陳州街清真寺，爲南岸之首方，建築之年代，亦有四百餘年，拜殿之修築，爲嘉慶年間，其中之望月樓，冠於全鎮之禮拜寺，爲宣統元年所修，計三層，而高十丈，一在界牌街，名榮陽寺，皆榮陽人所修。一在寧莊街，名懷慶寺，亦皆懷慶人所修也，此二寺之修築，皆在乾隆年間。在其北岸者四處，一在老街，名明善堂，建築最後，因專治時代不許私立寺院，故以堂取名。一在千方街，名千方街清真寺，係金陵人所修，清初，金陵人多富商，雲集此地，至乾隆二年，建清真寺於千方街，該寺爲全鎮之最壯麗者。一在三義街，名東寺，建於明初，至明末闖賊入豫，該寺之全部皆被焚燒，二次重建不知爲何年代，今之拜殿，乃同治二年所修也。一在白衣廟街，名新寺，於最近三年前，槐店人修築，槐人多皮業，原與東寺爲一方，後因派別以至發生糾紛，於民十六爲請阿衡之故，

兩方大起衝突，於是槐人隨脫離關係，重建新寺，本處人之尊經派者亦加入不少，自該寺籌劃以來，教民對各項事，益無不極力進行，頗稱完善，但拜殿至今尚未建立，此皆因經濟困難之故耳，聞該寺同人之計劃，今冬當由各皮行抽捐，以作是項之用云。西岸一處，名西寺，為全鎮之首方，約八百餘戶，年代亦最久遠，宋時已有之矣。女寺則為（清真女學），共五處，南岸兩處，一在陳州街，一在寧庄街，北岸一處，在東寺旁，因東寺教門衰頹之故，五年未請女阿衡，該女寺現已廢矣，西岸兩處，一在西寺後，為西寺人所修，一在西岸之北門裏，為明善堂人所修，除東方女寺外，皆請有女阿衡，担任領導婦女禮拜，教受婦女習經，故該地婦女信庫夫疇者頗少，此亦該鎮教門之好現象也。

(3) 教育情形及學校之額數

男子之受教育識字者，約十之三，婦女識字者頗少，青年皆高小畢業，於師中者寥寥無幾，關心宗教者亦有之，冷淡者亦有之，此皆為無宗教教育所使也，故宜多設回教學校，增加教義課程，鞏固兒童信仰，此為根本挽救吾教之計劃，造就

吾教人才之良策，關心回教教育之偉人，不可不注意焉。學校共四處，一在南岸之懷慶寺旁，名致遠學校，一在北岸之東寺後，名寧遠學校，一在天方街寺內，名惠遠學校，一在西岸西寺之前，名定遠學校，其中皆不加教義課，阿衡亦不為其提倡，良可痛也。

(4) 寺中經費及阿衡之生活與其派別

寺中有產業者極少，其經費皆由鄉老捐助，各寺每日寺使伏收牌子錢，亦為寺中之用。阿衡之生活，新派者，每年學科數全年之用，老派者，學科不多，全企開經走坎之禮而已，至於派別，則明善堂，新寺，陳州街，為新派，天方街，西寺，懷慶寺，新古各半，懷慶寺，東寺，純為老古派，至今之舊習俗仍然不退，還是老初三，箸鞋占者拿則，未台而之後叩賽至台，種種甚多，不言可知矣。

律師王桂照

代理一切訴訟事宜

事務所北平地安門外南官坊口七號

筆 記 鐵匠王

王振貴

白河之水，不住的默默流動着，岸上濃綠叢林裏，隱約着幾間褐黃色的牆屋，遠遠望去就知道是一個農民居住的楊村了。村內的青年王鈞衡，——鐵匠王——有一兄，一弟，都很親愛和睦，同心協力的，耕種了三十餘畝田地，還可以安然過活。他母親已是年近花甲髮髮蒼白了，酷信輪迴之說，終日的燒紙，燒香，吃齋，念佛，東廟牛神，西廟馬神，什麼財神，門神，竈神，……都要向牠們磕頭，禱告，使他感受了不少痛苦。

鈞衡性質沈毅，有辨才，尤好追求事理，幼年時候，在鄉間私塾讀書，但很早就已輟學，輔助弟兄們在田間耕種了。因為家庭迷信太深，他也富於宗教觀念，然而他母親的所為，他是常常懷疑的，以為，天地奧妙，森羅萬象，必有一造物真主宰乎其間，豈有一些木雕，泥塑，筆墨塗抹的東西，都能掌管天地萬物，人生死亡禍福的道理麼？都有可以使人膜拜的價值麼？這些神鬼怪誕，虛偽邪說，只能愚人自愚而已。並且畏懼性情暴躁的母親，也不敢明目張膽去反對，他時常和廟內僧人，討論他

的疑點，而僧人高深說法，無非看破紅塵，出世成佛，一些莫須有的陳詞廢話，更使人討厭極了。

距楊村數里路的石橋鎮，有一青年穆民，沙松者，篤守五功，熱心宗教，鈞衡合該有緣，在鎮上與他相識，談論回教宗旨，認主認聖的道理，也是鈞衡領受，一見投機，頓覺人生正道，唯伊斯蘭了。方悟前為之非，更以洗心明德自勵。他與沙松的交誼，從此日益篤厚，凡關於回教當行可止的事情，沙松無不盡情吐露，他也無不完全接受，使他嚮教之心，堅如鐵石，誓無更轉了。

一天石橋鎮禮拜寺裏伊媽姆王篩海——是一位年邁德高，有爾林的，有操守的，他在教區中，很得一般人的尊敬，統以篩海稱之。歸真後，葬於鎮外塋地，每於晚夕遠望，有明燈一對，在墳頭照耀着，及近視之，則渺然無踪，如是者彌月，亦奇迹也。

——他在寺裏，等候沙松介紹的鈞衡到寺，喚他在水房沐浴淨身——此係進教式初次務斯裏——同至大殿跪着他詳細解釋伊媽尼，進教後應當遵守的一切事宜，並高念潔淨的言語；萬物非主，唯有按拉，穆罕默德是按拉的欽使，遂皈依回教，成爲一個忠實穆思林了，時年二十四歲。

鈞衡進教的消息傳到了楊村，頓使寂靜的家庭，空氣緊張，風起浪作了，首出宣佈的他母親，持論更爲激烈，說：他，違叛祖宗遺教，大逆不孝，進教之事，她是絕對不許的，還未待鈞衡辨白時候，他已是怒滿胸膈慟哭起來了。

「鈞衡！你進教！」他母親含怒帶悲向他說：「待我死了，我是不活啦！」說着，走着，竟自出了大門，撲向波滔洶涌可畏的白河，去尋自盡。霎時衆村鄰眷屬，忙個不了，把她攙扶回家，百般勸慰，纔安然一點，這時熱心慕道，清醒覺悟的鈞衡，真是欲哭無淚，進退維谷了，只有默祝着：「主啊！救我！我是無能爲的，唯求主的相助啊！」

他在家裏，終日的安慰他母親，應付他親鄰，心襟內充滿了敬畏接拉的情緒，一時一刻也不敢疏忽怠慢，沒有幾天，他的行爲，竟改變了，對於他母親非常討好，喫素，念佛，不！他實在不敢妄食呀！我們要原諒他。

光陰過得真快，轉瞬間已有月餘光景，鈞衡瘁心積慮，智想天開，求得母親的允許，在鎮內做工——當鐵匠——了，纔有一點時間，——工作餘暇——跑到寺內，念經，禮拜，聽講「臥耳足」，問答

買塞來，篩海伊媽媽見他如此熱誠果毅，深爲嘉許，嘗云：鐵匠王者，非鐵匠也，他具備了極熱烈的大道，直如一副「鐵血精神」的表現，「不要把他看作打鐵的鐵匠啊！復憐恤他的苦況，給他派一分缺，收爲弟子——海里凡——了。一時「鐵匠王」之名，哄動全鎮，凡到過此地的人，都可以耳聞的。

(未完)

更正

三卷三十二期七頁，阿衡與教長文內「衡署清真教長」誤作「衡署清寺教長」。

又同期九頁，結婚之我見文內「人道之始」誤作「人類之始」。

三卷三十六期，二頁上欄第十一行：「並且聖人還這麼說……」應改爲：「並且古蘭還這麼說……」。

四卷一期封面，聖曆一三五〇年八月十五日，應改爲八月廿五日。

又同期二頁第五行：「真實畏主之」應改爲：「真實畏之」。

合併更正

紀 事

北 平

△馬少雲先生捐成西兩校制服▽

馬少雲將軍抵平後，曾先後在東四牌樓成達師範學校暨牛街西北公學兩校講演，會誌本刊。茲悉馬氏以該兩校成績斐然，頗為獎譽，當即捐贈兩校學生每人制服一套，以示鼓勵。現已陸續製齊，精神形式，並臻美備，聞共需費三千餘元云。(孚)

△今年齋月全城一致入月▽

本年齋月，各坊清真寺因舍爾邦入月不同之故，有傳陰歷初一者，有傳初二者。逆料入月必又將參差不齊。因傳初一日者，倘初一不見月，當然在初二起齋。設若初二陰天，則傳初二者又勢必由初三入齋故也，不想初一未見，初二日却都見月了。因此傳初一的與傳初二的，均同日入齋矣。為數年以來極可慶幸之事。(孚)

△崇外女寺之規制▽

崇外雷家胡同修建女寺：曾經迭誌本刊。記者昨赴崇外特往觀光，見其修建頗為得法，全院計兩

部：前院為小學部，後院為婦女禮拜所。小學部計南北房各五大間，闢教室三，辦公室，教員室各一。婦女禮拜所則以北房為拜殿，寬敞軒明，南房東部為沐浴室，西部為浴室管理員宿舍。正門為學校門，校門之北另闢小門，曲徑光潔，蜿蜒以達拜所。所中間將不置阿衡，僅由浴室管理員照料一切。其指導講授，則將另聘教員云。(孚)

北 河

△保定城內之回教旅社▽

保定通信云：此間教友王子厚君，因鑒於各省教親，往來保定，均住外教店內，諸多不便。特在城內督署西平安街路北，開設天祥旅社，以便教親之投宿云。(文)

△寒假教典訓練班▽

察 任後，積極整頓教務。現以本城各校業經放學，藉此寒假期間，正好灌輸回教學生之宗教常識。因此又有特組織清真教典訓練班之舉。茲覓錄其第一期招生簡章於次：

- 一、名稱 本訓練班定名為新保安清真教典訓練班
- 二、組織 本訓練班由新保安清真寺組織之。
- 三、宗旨 以最短期間灌輸一般教民之宗教常識

爲宗旨。四、時間 三禮拜畢業每日兩小時由上午十一點起至下午一點止。五、資格 凡年齡在十一歲以上粗通漢文之教民均得入學。六、名額 以三十名爲限。七、報名 由公布之日起至開學前一日止到本寺報名。八、開學 於舊曆十二月初八日開學。九、費用 免收學費書籍由本訓練班發給。十、地址 新保安清真寺內。(林)

△楊崗清真寺新聘海福山▽

南召通信云：方城西南十二里，楊崗清真寺，於九月底，本方阿衡古松山，升任於貝陽之耳鋪鎮。楊崗教長一缺已於十月初間，聘請南召公立阿文學校之優才生海福山君充任，現已履新云。(正)

河 南

代 郵

△河南全省回民聯合會：公函敬悉，調查表亦均拜收，重勞清神，無任感荷。
△臨清于恆甫先生：函悉，大洋二元二角收訖。承代介紹李翰園先生一份，謹當分別照寄。餘書另郵奉上。
△寧津同融和先生：函悉，郵票二角五分收訖。所缺三卷各期，儘以現存奉補。阿拉伯文認本初級高級第一冊各一本，均早出版矣。承問附及。
△宣化馬耀庭先生：三函均悉，大洋二十元亦均收訖。既辱惠詞相祝復承介紹訂閱二十分，慚感無

似，謹銘胸臆；其單開各閱戶，已飭按期分別照寄。
△淮陽劉莊中亞小學校△濟寧順河東大寺：函悉，報仍續寄。
△熱河王煥宸先生：函悉，王紹武君之報迄未收到，殊深駭詫！謹當照補，以答高誼。其餘均敬遵辦。
△固原虎嵩山大阿衡：手書祇悉，辱承獎飾，愧何克當！尊處交通不便，郵遞或有差誤。零銷之報，是否丁君振翼所經手？丁君仍否在固？均請明示。
△西安馬繼昭先生：讀惠書，驚悉尊大人馬公光啟於舊曆十一月初七日歸真！噩耗傳來，彌深悲悼，均係直接與尊大人接洽，與馬君並無若何手續。以後之報，當遵囑改寄賈餅舖。
△漢口畢敬士先生：函悉，補來大洋七角收訖，請勿念。
△淮陽孫寶琮先生：函悉，四卷照寄。報費得便賜擲可也。
△綏遠麻子權先生：函悉，洋六角收訖，四卷照寄半年。
△新鄉新記骨廠△六合沙義臣先生△唐山陳智伯先生△定興馬壽昌先生△南京金潤臣先生△南京金春源先生△上海楊玉書先生△本市馬品石先生△金開封馬運五先生△荷澤丁漢學先生△保定東大寺均鑒：承各匯來大洋一元，均敬收訖，四卷照寄，請勿念。

希哈倫丁先生台鑒如不見棄請將姓名住址示知以便拜訪
通信處 天津西馬路峻芝堂轉交可也

河南省(六)

開封縣

(寺名)	(寺址)	(建築年代)	(現任職員)	(戶口概數)	(備考)
清真寺	北鐵寺西街路西	宋季存有龍馬負圖包丞親筆石竭	阿衡 伊瑪目	二百二十餘戶	翻譯阿文漢字經漢兩等學校
西清真寺	鴉鴿市街路西	清咸豐年十年	蘇心平 馬振河	二百餘戶	高級小學校
舊善義堂	新改三民街即舊時曹三廳街		吳春雲	一百餘戶	阿文蒙學校
清真寺	舊家廟街新改革新街	清季	沙冠學	一百餘戶	
清真寺	舊西皮渠街		丁繼周 丁繼周	一百餘戶	
清真寺	宋門關外	清光緒三十年	趙金甲 趙金甲		
清真寺	南門關外	民國元年	何阿衡		
清真寺	文化街		馬得真 馬得真	一百餘戶	附屬欣育小學校阿文新小學校
遊一經社	洪河沿路北	民國元年	白金榮	一百八十戶	
清真寺	清平街路西	清康熙二年	趙永清 尙清選	三千餘口	養正小學校阿文小學校
清真寺	黃河北岸離省八十海		買花寶	五十戶	
清真寺	開封東寺		魏學芝	六十戶	
西清真寺	開封黃河北岸離省八十海庄		魏學元		

全國清真寺調查表

三十三

全國清真寺調查表

寺名	地點	負責人	戶數
清真寺	開封黃河柳園村	劉成章	
清真寺	開封黃河北岸順河集	海光春	海光春
清真寺	開封黃河北岸離城五里社寺村	齊全生	齊全生
清真寺	開封黃河北岸後荆坑	海盈芝	李存智
清真寺	開封黃河北岸前荆坑	郭金福	八九十戶
清真寺	開封所屬楊白庄	海慶彥	海慶彥
清真寺	開封所屬祥符營村	馬長順	四五十戶
清真寺	開封黃河北岸北仁村	魏文彬	魏文彬
清真寺	開封黃河北岸南仁	蓋萬魁	蓋萬魁
清真寺	開封黃河北岸七十里	趙鴻升	八九十戶
清真寺	開封黃河北岸海庄	李德魁	李德魁
清真寺	開封城西回寨	禹得真	一百餘戶
清真東寺	開封城南四十五里朱	吳阿衡	馬鴻志
清真西寺	開封城南四十五里朱	金光瑞	金合年
清真南寺	開封城南四十五里朱	李文學	
清真北寺	開封城南四十五里朱		

漢文小學學校校長李葆

成達師範學校民國二十年十二月份收到捐款宣單

馬雲亭先生特捐洋六百元 馬雲亭先生十一月份捐洋壹百元 馬仁剛先生特捐洋壹百元 馬瑞徵先生特捐洋貳拾元 王養廉先生特捐洋六元 滿熾庵先生特捐洋拾元 滿兆年先生特捐洋壹元 張熙疆先生特捐洋壹元 馬少雲先生十二月份捐洋貳百元 永寶齋寶號十二月份捐洋拾元 寶珍齋寶號十二月份捐洋貳元 丁子青先生十二月份捐洋五元 白樹田先生十二月份捐洋一元 余立之先生特捐洋壹百元 富德潤寶號十二月份捐洋十元

本刊收到二十年十二月份捐款鳴謝

馬雲亭先生十二月份捐洋一百元 甘肅靜寧清真寺特捐洋二元 穆海鵬先生特捐洋二元 趙明遠先生特捐洋二十元 侯惠泉先生特捐郵票五十分 馬祚運先生特捐洋壹元 馬興餘先生特捐洋一元

本刊收到海內外教刊一覽表

(一月上旬)

(Cairo)

Al-Fat-lm, No. 279, The Islamic Review, Vol, XIX, No. 12.

(London)

伊光, 第四十七期

(天津)

月華 (第四卷第二期)

編輯者 北平月華報社
 發行者 月華報社發行部
 北平東四牌樓路四號
 發行所 成達師範出版部
 電話東局二五九〇

訂閱價目表 郵費在內

類別	每冊	半年	全年
國內	三分半	五角六分	一元
國外	全年華幣三元		

一、報費先付，空函不寄。
 二、郵票代洋，照九五折。

重訂廣告價目表

地位	面積		三期	半年	全年
	全	半			
底皮外面	四分之一	三	元	十五元	二十五元
底皮裏面	全	六	元	三十二元	六十元
封皮裏面	半	四	元	二十二元	四十元
內文	半	二	元	十元	十八元
四分之一	一	元	五元	九元	九元

一、圖畫製版，價目另議。
 二、刊費先付，全年可分二次交。
 三、特別廣告，請來社面議。

中亞語光讀本

不久就出版了！

此經編纂歷四年之久方脫稿現正校對中此經係將亞文字典全部按二十八字分門編纂共數萬餘言今將此經之內容舉數條於後

一此經之編法每句只求其音順好讀前後句之意並無連帶關係讀時只須將中亞文混合連貫而讀便知其意

一此經三個亞文一句用中文音意前兩個用單音後一個用雙音配韻以便讀者易記

一此經之音意全以中亞字典為標準以便統一南北之語言

一此經與他字典不同其餘字典只可查閱不可誦讀此經可作字典亦可作課本之讀

一此經只按頭兩個字排列無論何人只須會念亞文字母者便可查閱

一其他字典必須去其增字凡不通字法學之人一遇有增字者便不易查出此經無論增字單字均以頭兩

字為標準

一此經凡知亞文之意不識中文者可借亞文之力而識中文凡識中文不知亞文之意者一見便能了然

一此經係用中亞字典門哲代二書為參考書凡中亞字典中所無由門哲代上編入者數千語均將亞文原文列表於每行上以便閱者得明亞文之原意

一此經讀一字便知一字之意其他課本不入講時只讀其音不知其意

一此經一讀與同教外人說話則毫無困難矣

一此經教法每日令學生將當日之課程背讀並令將中亞字均寫熟七日考試一遍考試之法將亞文寫於黑板令學生音中文於下或寫中文於黑板令書亞文於上

一此經每日至多費一小時之工習學五句便識二十個中文十五個亞文之意一年以十個月課程計之可習六千中文四千五百句亞文矣此經之內容已如上述讀者幸注意之在不久的將來必能與諸君相見同人正籌備付印中亞文經典與宗教有密切之關係普及亞文教育實為根本救教之良圖也將來同人欲以最低之價值推銷此經以資提倡亞文教育而畧盡救教之責
通信處：長沙金陵旅湘回文學校